

英文中譯試題

(限用答案本作答)

A. (30%) "Translation" has been variously defined and, not infrequently, in dictionaries of linguistics, omitted entirely and the following definitions have been selected partly because they are, in some sense, typical and partly because they raise issues which we will be pursuing in detail as follows. Translation is the expression in another language, or target language, of what has been expressed in another, source language, preserving semantic and stylistic equivalences.

B. (30%) When we speak of American values, we refer to what is esteemed and absolutely essential as the philosophical, legal, and moral basis for the continuation of the American system. In other words, those principles from which the US political system and social order derive their innate character and give substance to American culture. Much of this evolves from the Christian heritage, the Reformation, the Renaissance, the philosophies of John Locke and Jacques Rousseau, the principles rooted in the American Revolution, the Declaration of Independence, and the Constitution.

本試題係兩面印刷

英文中譯試題

(限用答案本作答)

- C. Costs are a strategic consideration for most companies. With pressure mounting on prices, volumes and margins, business leaders have to give renewed consideration to their cost management strategies. With low-cost outsourcing becoming more widespread, concerns about costs are more intense than ever. In times of slowing growth, increasing competition and the risk of deflation, costs take on a new significance in the management of profitability. As control of price starts to slip away, retailers and distributors demand an ever greater share of margins. Companies that are ill-prepared for the consequences can slip into crisis. However, immediate cost-cutting in practice tends to be a crude and simplistic exercise. Redundancies and the elimination of overheads usually take priority. Investment in marketing and research and development is sacrificed for immediate gains. Goodwill can be lost both inside and outside the company to save short-term cash flow. In times of crisis, there is usually little investment in analysis and reflection. The meat-cleaver approach takes priority over putting the brain to work.

試題完